



FRANCO
COMPLUJ

SCULTURES
ARTISTICHERS
1929



100% MADE IN ITALY - VAL GARDENA

www.franco.it



SCULTURES
ARTISTICHERS
1929



Workshop staff - about 1900, at Ortisei, in the second row the third from left is Franz Comploj di Pizuela (1880 – 1963); father of the family business founder.

[IT]

L'intaglio del legno in Val Gardena è documentato fin dagli inizi del XVII secolo.

Evolution of the logo:



1929 - 1942

FRANCO è l' acronimo di FRANz COMploj, fondatore dell'azienda familiare. Da ben **quattro** generazioni (la prima iscrizione ufficiale risale al 1929) ci dedichiamo con passione e successo alla **manifattura di sculture in legno** di carattere sacro e profano.

Donare gioia con le **sculture in legno** e dare la massima importanza ai seguenti principi sono i nostri obiettivi:

- **Alta qualità** secondo la migliore tradizione della lavorazione artistica
- **Autenticità** 100% Made in Italy, Val Gardena
- **Fedeltà** alla tradizione ed apertura al futuro
- **Rapporto di fiducia** e di lunga durata con clienti, collaboratori e fornitori

[DE]

Die Grödner Holzschnitzerei ist seit Anfang des 17. Jahrhunderts beurkundet.



1943 - 1971

FRANCO ist das Akronym von FRANz COMploj, Gründer des Familienunternehmens, einer traditionsreichen Grödner Holzschnitzerei. Wir **erzeugen** seit vier Generationen (erste nachweisbare amtliche Eintragung im Jahre 1929) mit Leidenschaft und Erfolg **Holzschnitzereien** sakraler und profaner Natur.

Freude mit **Holzschnitzereien** bereiten und uns an folgendes Leitbild zu halten sind unsere wichtigsten Anliegen:

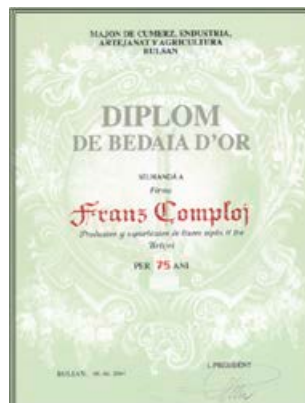
- **Höchste Qualität** laut kunsthandwerklicher Tradition
- **Authentizität** 100% Made in Italy, Val Gardena / Gröden
- **Der Tradition verbunden** und den Änderungen aufgeschlossen
- **Langfristige Beziehungen** mit Kunden, Mitarbeitern und Lieferanten



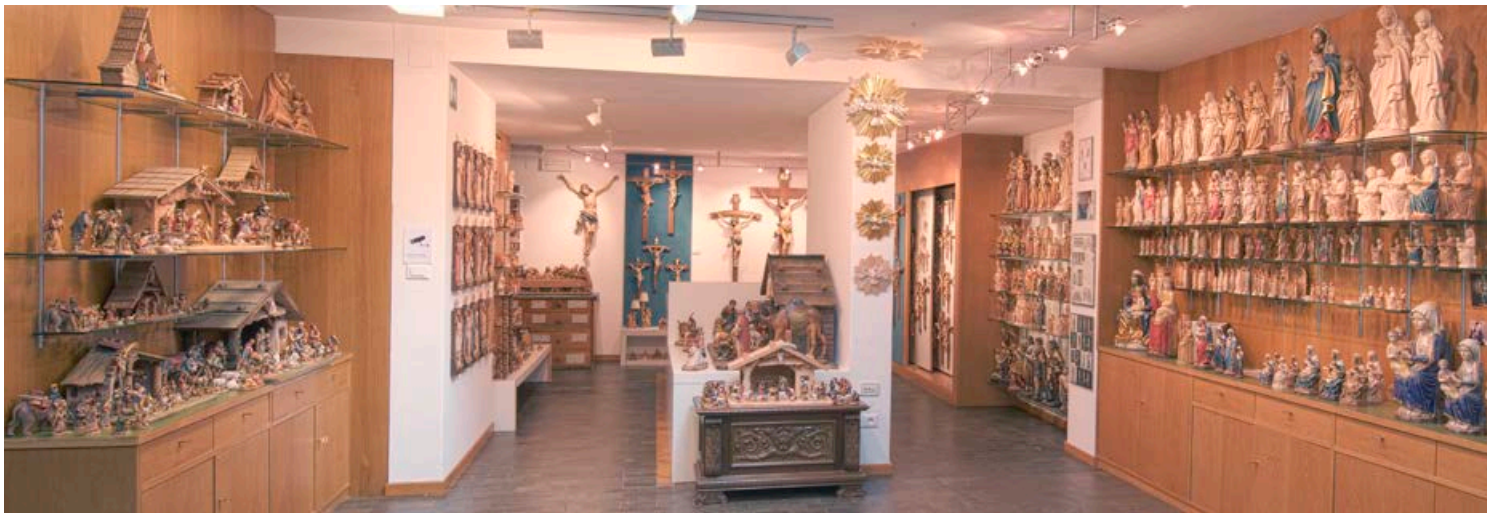
1972 ->



Gold medal by the Chamber of Commerce, Industry and Handicraft of Bolzano celebrating our 75th Jubilee in the year 2004 (document written in ladin language).



Since the foundation of the Woodcarving Manufacturer Association Gardena Art FRANCO is member of the same.



Showroom, Via Rezia Str. 181 - Ortisei / St.Ulrich

[EN]

The woodcarving tradition in Val Gardena goes back to the beginning of the 17th century.

FRANCO is the acronym of **FRANz COmploj**, founder of the family business. We have been producing sacral and secular woodcarvings with passion and success since four generations (first provable registration in 1929).

Giving pleasure with woodcarvings and the greatest importance to the following principles are our main objectives:

- Provide the **highest quality** according to the best artistic tradition
- **Authenticity** 100% Made in Italy, Val Gardena
- **Traditional** but open-minded
- **Long-term relationships** with customers, collaborators and suppliers

[ES]

La talla de la madera se encuentra documentada en Val Gardena, desde los albores del siglo XVII.

FRANCO es el acrónimo de **FRANz COmploj**, fundador de la empresa familiar. Desde hace cuatro generaciones (la primera inscripción en la Camara de Comercio remonta al año 1929) nos dedicamos con pasión y éxito a la producción de tallas de madera de carácter sacro y profano.

Ofrecer alegría con las tallas de madera y dar la máxima importancia a las siguientes líneas de guía son nuestros primeros objetivos:

- **Alta calidad** de acuerdo con la mejor tradición del trabajo artístico
- **Autenticidad** 100% hecho en Italia, Val Gardena
- **Fidelidad a la tradición** y apertura al futuro
- **Relación de confianza** y de larga duración con clientes, colaboradores y proveedores

[FR]

La tradition de la sculpture sur bois à Val Gardena remonte au début du XVIIe siècle.

FRANCO est l'acronyme de **FRANz COmploj**, fondateur de l'entreprise familiale. Depuis quatre générations (une première inscription officielle peut être prouvée en 1929), nous fabriquons avec passion et succès des sculptures sur bois à caractère sacré et profane.

Procurer de la joie avec des sculptures sur bois et accorder la plus grande importance aux principes suivants sont nos objectifs principaux :

- Fournir une **qualité supérieure** dans la meilleure tradition artisanale
- Une **authenticité** de 100 % Made in Italy (fabriqué en Italie), Val Gardena
- Un lien avec la **tradition** et une ouverture d'esprit aux changements
- Des relations sur le **long terme** avec les clients, les collaborateurs et les fournisseurs



Francesco Comploj,
Franz Robert Comploj,
Elisabeth Pobitzer in Comploj



Via Rezia Str. 181
Ortisei / St.Ulrich

CHI SIAMO

ÜBER UNS

ABOUT US

EMPRESA

ENTREPRISE



[IT] CREAZIONE

Gli attrezzi del mestiere sono quelli di sempre: scalpelli e mazzuole che, guidate da mani sensibili e pazienti, sanno dare forma e vita alla materia prima piú diffusa: il legno. Il maestro scultore crea un bozzetto di plastilina che scolpisce e rifinisce quale modello in legno, successivamente fuso in bronzo.

[DE] ENTSTEHUNG

Das Werkzeug ist immer noch dasselbe: Stemmeisen, Schnitzmesser und Schlegel, geführt von feinfühlig und geduldigen Händen, geben dem Holz Form und Leben. Der Bildhauermeister schafft einen Plastilinentwurf. Durch künstlerische Hand wird die Modellskulptur in Holz geschnitzt und anschließend in Bronze gegossen.

[EN] CREATION

The tools used for woodcarving are still the same: the chisel and the hammer. Experienced and patient hands manipulate these tools to give shape to and infuse life into the most common raw material: wood. The sculptor first creates a clay model, which is then carved in wood, and finally cast in bronze.

[ES] CREACIÓN

Las herramientas que utiliza el tallista son las mismas de toda la vida: el escoplo, las gubias y los mazos. Los manejan unas manos, llenas de sensibilidad y paciencia, que saben darle forma y vida propia a una de las materias primas más abundantes del mundo, esto es, la madera. El tallista realiza un boceto y, a continuación, lo copia en plastilina. Luego, lo labra y acaba para obtener una molde de madera. Acto seguido, realiza la fusión en bronce.

[FR] CRÉATION

L'outil est resté le même : ciseau biseauté, couteau à tailler et maillet maniés par des mains sensibles et appliquées donnent forme et vie au bois. Le maître sculpteur crée une ébauche en plastiline. La main de l'artiste sculpte ensuite le modèle en bois, puis celui-ci est coulé dans le bronze.

Il legno viene prima accuratamente stagionato e selezionato (generalmente legno acero e per figure superiori a cm 50 d'altezza legno tiglio). Partendo dal modello, si abbozzano le figure.

Das einwandfreie und trockene Holz wird auf Maß zugeschnitten und eingespannt (in den meisten Fällen wird Ahornholz oder für Skulpturen über 50 cm Lindenh Holz verwendet). Nach der Vorlage des Modells werden die Figuren vorgefertigt und erhalten dadurch dessen identische Grundform.

The wood gets selected and dried (mostly maple and for figures above 50 cm - 20 inch usually lindenwood). The figures acquire their initial shape based on the model carved by the master sculptor.

En primer término, la madera se estaciona y selecciona cuidadosamente (por lo general, Francesco Complot emplea madera de arce, mientras que, para realizar figuras de más de 50 cm de altura, utiliza madera de tilo). A partir de la maqueta, se comienzan a realizar las figuras.

Le bois sec et de texture parfaite est coupé aux dimensions requises et encastré (dans la plupart des cas on utilise l'érable, ou le tilleul pour les sculptures de plus de 50 cm). Les statuettes sont fabriquées d'après le modèle, ce qui fait que la forme de base reste identique.





Una ad una le figure abbozzate vengono rifinite a mano dall'intagliatore.

Die in den Konturen grob vorgefertigten Figuren kommen in die Hände des Schnitzers, welcher Stück für Stück von Hand überarbeitet.

The woodcarver finishes the rough-hewn figure, adding his personal touch.

El tallista acaba a mano todas las figuras, una por una.

Les statuettes dont la forme est grossièrement ébauchée sont confiées aux mains du sculpteur qui les retravaille à la main morceau par morceau.



[IT]
L'ultimo passaggio della creazione di una scultura in legno è la decorazione. Le sculture vengono dipinte interamente a mano, con pazienza e meticolosità. I colori usati variano da scultura a scultura: ad ogni soggetto che esce dalle mani dell'artista viene dato il suo tocco individuale.

[DE]
Den letzten Schliff gibt der Holzfigur die Dekoration. Die Skulpturen werden von Hand bis ins letzte Detail genau bemalt. Die benutzten Farben variieren von Figur zu Figur: jedes Stück erhält die individuelle Handschrift des Fassmalers.

[EN]
The last step of the process is the decoration. Figures are all hand painted: patience and exacting care for detail are the main features of this last step. Because colors vary from figure to figure, each sculpture can be considered an individual masterpiece to which the artist gives his own personal touch.

[ES]
El último paso de la creación de una talla de madera consiste en la decoración. Las tallas se policroman completamente a mano, con suma paciencia y meticulosidad. Los colores varían de talla en talla: a cada figura que nace de sus manos, el artista añade un toque individual.

[FR]
C'est le décor qui met la dernière touche à l'objet sculpté. Les sculptures sont peintes à la main jusque dans les moindres détails. Les couleurs utilisées varient à chaque statuette : chaque pièce porte la marque individuelle du peintre.





WAX.NAT.

Scultura in legno
cerata incolore
e leggermente lucidata
Holzschnitzerei
farblos gewachst
und auf Seidenglanz poliert
Natural wood carving,
colorless waxed
and polished
Talla de madera
encerada incolora
y ligeramente pulida
Sculpture en bois,
finition cirée incolore
et légèrement brillante



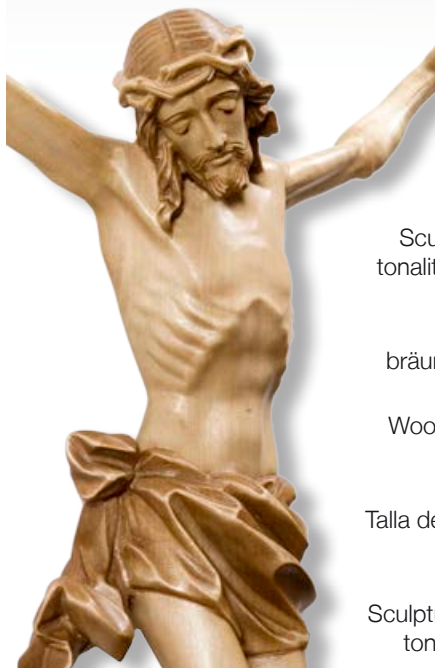
PAT.

Scultura in legno patinata in
una chiara tonalità di marrone
e leggermente lucidata con cera
Holzschnitzerei braun gebeizt
und mit Wachs auf
Seidenglanz poliert
Brown stained wood carving,
polished with colorless wax
Talla de madera patinada
en una tonalidad clara de
marrón y ligeramente
pulida con cera
Sculpture en bois patiné,
ton marron clair,
finition cirée et
légèrement brillante



NATUR

Scultura in legno, senza trattamento di superficie,
per ulteriore lavorazione
Fertig geschnitzte Holzschnitzerei
ohne Oberflächenbehandlung
Natural wood carving without any surface treatment
ready for further workmanship (e.g. painting)
Talla de madera, sin tratamiento de superficie
Sculpture en bois sans aucun traitement de surface



MULTI PAT.

Scultura in legno patinata in più
tonalità di marrone e leggermente
lucidata con cera
Holzschnitzerei mehrtönig
bräunlich gebeizt und mit Wachs
auf Seidenglanz poliert
Wood carving stained in multiple
brownish tones, polished
with colorless wax
Talla de madera patinada en varias
tonalidades de marrón y
ligeramente pulida con cera
Sculpture en bois patiné, plusieurs
tons de marron, finition cirée et
légèrement brillante



COLOR

Scultura in legno dipinta e dorata
 Holzschnitzerei handbemalt / lasiert
 und vergoldet
 Hand painted/varnished
 and gilded wood carving
 Talla de madera pintada
 y dorada
 Sculpture en bois peint
 et doré



**OLD ANT.GOLD
 ANT.GOLD**

Scultura in legno dipinta
 ed antichizzata su fondo di
 gesso con dorature in foglia
 d'oro zecchino 23 carati
 Holzschnitzerei handbemalt
 und antikisiert auf Kreidegrund,
 Vergoldungen in Echtblattgold 23 Karat
 Hand painted wood carving with an
 antique finish and real gold leaf of
 23 carat on chalk ground
 Talla de madera pintada y
 envejecida sobre fondo de yeso con
 dorado con lámina de pan de oro de
 23 kilates
 Sculpture en bois peint, finition antique,
 dorée à la feuille d'or 23 carats



FINITURE
 FERTIGUNGEN
 FINISHES

VATIKAN

Scultura in legno,
 finitura speciale, dipinta ed
 antichizzata su fondo di gesso
 con dorature in foglia
 d'oro zecchino 23 carati
 Holzschnitzerei,
 Sonderanfertigung,
 handbemalt und antikisiert
 auf Kreidegrund, Vergoldungen in
 Echtblattgold 23 Karat
 Wood carving, special finish,
 hand painted, with an antique finish
 and real gold leaf of
 23 carat on chalk ground
 Talla de madera,
 de acabado especial, pintada y
 envejecida sobre fondo de yeso
 con dorado con lámina
 de pan de oro de 23 kilates
 Sculpture en bois peint,
 finition spéciale antique,
 dorée à la feuille d'or 23 carats



ACABADOS
 FINITIONS

The certificate of authenticity
 with place for your stamp
 or label on the back.





La qualità di ogni singola scultura viene esaminata attentamente, successivamente l'opera artistica viene corredata del certificato di autenticità ed imballata con cura.

Jede einzelne vollendete Holzschnitzerei wird auf einwandfreie Qualität geprüft, dann mit unserem Zertifikat versehen und anschließend sorgfältig verpackt.

The quality of every single woodcarving is carefully checked. Then, the artistic sculpture is supplied with a certificate of authenticity and safely packed.

Cada talla se examina minuciosamente, a fin de comprobar su calidad. Luego, se le adjunta el certificado de autenticidad que la avala. Por último, se empaqueta con el mayor de los cuidados.

Chaque sculpture en bois terminée fait l'objet d'un contrôle de qualité très strict, pour être ensuite munie d'un certificat puis emballée avec soin.



Tutti i modelli sono protetti per Legge , le imitazioni verranno perseguite.

Alle Modelle der Holzschnitzereien sind gesetzlich geschützt. Nachahmungen werden geahndet.

All designs / models of the woodcarvings are protected by International Copyright. Imitations will be legally prosecuted.



0110
 8,5 - 10 - 13 - 17 - 25 - 30 cm
 3¼ - 4 - 5 - 6¾ - 10 - 12 inch
 acero - Ahorn - maple

Madonna di Lourdes
 Lourdes Madonna
 Our Lady of Lourdes



0110.N
 (10)14 - (13)16 cm
 (4)5½ - (5)6¼ inch
 (altezza Madonna)
 (Madonnengröße)
 (size Our Lady)



0115.N
 (12)16 cm
 (4¾)6¼ inch
 (altezza Madonna)
 (Madonnengröße)
 (size Our Lady)

Madonna di Fatima
 Fatima Madonna
 Our Lady of Fatima



0115
 12 - 15 - 20 cm
 4¾ - 6 - 8 inch
 acero - Ahorn - maple



0165

16 - 25 cm

6¼ - 10 inch

acero - Ahorn - maple

Madonna con Bambino e colomba
Madonna mit Kind und Taube
Our Lady with Child and dove



0166

16 - 25 cm

6¼ - 10 inch

acero - Ahorn - maple

50 cm - 20 inch

tiglio - Linde - lindenwood

Madonna con Bambino - stile barocco
Madonna mit Kind - barock
Our Lady with Child - baroque style



0130

12 - 20 - 30 - 40 cm

4¾ - 8 - 12 - 16 inch

acero - Ahorn - maple

Immacolata
Gnadenspenderin
Our Lady of Grace



0170

15 - 20 - 30 - 40 cm
6 - 8 - 12 - 16 inch
acero - Ahorn - maple

Madonna con Bambino - stile barocco
Madonna mit Kind - barock
Our Lady with Child - baroque style



0173

8,5 - 10 - 16 - 25 - 30 - 40 cm
3¼ - 4 - 6¼ - 10 - 12 - 16 inch
acero - Ahorn - maple
50 - 60 cm
20 - 24 inch
tiglio - Linde - lindenwood

Madonna con Bambino
- secondo un originale della
Val Gardena ricco di tradizione,
attorno 1914.

Madonna mit Kind - nach
einem traditionsreichen
Grödner Original, um 1914.

Our Lady with Child - from a
Val Gardena original rich with
tradition, c. 1914.



0173

8,5 cm - 3¼ inch
acero - Ahorn - maple

Madonna con Bambino ed uva
seduta - stile barocco. Secondo un
originale della Val Gardena ricco di
tradizione, attorno 1910.

Traubenmadonna mit Kind
sitzend - barock. Nach einem
traditionsreichen Grödner
Original, um 1910.

Our Lady with Child and
grapes seated - baroque
style, from a Val Gardena
original rich with
tradition, c. 1910.



0176
15 - 23 cm
6 - 9 inch
acero - Ahorn - maple



0182
52 cm
20½ inch
tiglio - Linde - lindenwood

Madonna Pacher seduta - custodita nella Chiesa
Francescana, Salisburgo. Maestro scultore: Michael Pacher
originario di Brunico (Alto Adige), anno 1470.

Pacher Madonna sitzend - Meister: Michael Pacher aus
Bruneck, anno 1470. Franziskaner-Kirche Salzburg.

Madonna Pacher seated - held in the Franciscan Church,
Salzburg. Master sculptor: Michael Pacher, a native of
Brunico (South Tyrol), 1470.

OLD ANT.GOLD 28 cm - 11 inch



0181

28 cm - 11 inch
 acero - Ahorn - maple
 56 cm - 22 inch
 tiglio - Linde - lindenwood

Madonna con Bambino seduta - stile romanico - Varna presso Bressanone, Alto Adige, chiesa parrocchiale. Scolpita a fine del 13 secolo. Da questa scultura si può osservare come nel XIII e nel XIV secolo lo stile romanico si avvicina al gotico.

Madonna mit Kind sitzend - romanisch - Vahrn bei Brixen, Südtirol, Pfarrkirche. Wurde Ende des 13. Jhs. geschnitzt. Bei dieser Figur läßt sich beobachten, wie im 13. oder 14. Jh. romanische Typen dem Gotischen ähnlich wurden.

Madonna with Child seated - Romanesque style - Varna near Bressanone, South Tyrol, parish church. Sculpted at the end of the 13th century. From this sculpture we can observe how the Romanesque style became closer to the Gothic in the XIII and XIV centuries.



0120.E 6 cm - 2 1/2 inch

****.E
 con astuccio
 mit Etui
 with case

Madonna di Mariazell - Basilica Mariazell - seduta, stile romanico. Venerata da oltre 800 anni quale: MAGNA MATER AUSTRIAE, MAGNA HUNGARORUM DOMINA e MATER GENTIUM SLAVORUM.

Mariazeller Madonna - Basilika Mariazell - sitzend, romanisch. Seit über 800 Jahren wird diese Marienstatue verehrt: als MAGNA MATER AUSTRIAE, als MAGNA HUNGARORUM DOMINA, als MATER GENTIUM SLAVORUM.

Our Lady of Mariazell - Basilica of Mariazell - seated, Romanesque style. This statue of the Virgin has been worshipped for over 800 years as: MAGNA MATER AUSTRIAE, MAGNA HUNGARORUM DOMINA and MATER GENTIUM SLAVORUM.

OLD ANT.GOLD 16 - 49 cm, 6 1/4 - 19 1/4 inch



0120

6 - 9 - 12 - 16 - 24 - 30 cm
 2 1/2 - 3 1/2 - 4 3/4 - 6 1/4 - 9 1/2 - 12 inch
 acero - Ahorn - maple
 37 - 49 cm
 14 1/2 - 19 1/4 inch
 tiglio - Linde - lindenwood



Madonna con Bambino e mela - stile gotico

Madonna mit Kind und Apfel - frühgotisch

Our Lady with Child and apple - Gothic style

0185

25 cm
10 inch

acero - Ahorn - maple



Madonna con Bambino e scettro - stile gotico - denominata „Madonna Ambrosiana“. Custodita nella cappella sacramentale del Duomo di Colonia (Renania) in stile gotico, circa 1310, opera di maestro anonimo.

Madonna mit Kind und Zepter - gotisch - die sogenannte „Mailänder Muttergottes“ steht im Kölner Dom, Sakramentskapelle. Um 1310, unbekannter Meister.

Our Lady with Child and sceptre - Gothic style - known as „Madonna Ambrosiana“, stored in the sacramental chapel of Cologne Cathedral (Rhineland), in Gothic style, c. 1310, the work of an unknown master.

0186

25 cm - 10 inch
acero - Ahorn - maple



0190

6 - 8 - 10 - 14 cm
2½ - 3¼ - 4 - 5½ inch
acero - Ahorn - maple

Madonna stilizzata
Madonna stilisiert
Blessed Virgin stylized



0190.N

(06)10 - (08)12 - (10)14 - (14)16 cm
(2½)4 - (3¼)4¾ - (4)5½ - (5½)6¼ inch
(altezza Madonna) (Madonnengröße) (size Our Lady)



0210

10 - 23 - 32 cm

4 - 9 - 12½ inch

acero - Ahorn - maple

Rilievo Madonna con Bambino
Madonna mit Kind Relief
Our Lady with Child relief



0232

13 - 19 cm

5 - 7½ inch

acero - Ahorn - maple

Rilievo Madonna con Bambino e rose
Madonna Relief mit Kind und Rosen
Our Lady with Child and roses relief



0236

14x11 - 29x22 cm
5½x4¼ - 11½x8¾ inch
acero - Ahorn - maple

Rilievo Madonna con Bambino
Madonna mit Kind Relief
Our Lady with Child relief



0233

20 cm - 8 inch
acero - Ahorn - maple

Rilievo Madonna con Bambino - stile barocco
Madonna mit Kind Relief - barock
Our Lady with Child relief - baroque style



0234

12 - 25 cm
5 - 10 inch
acero - Ahorn - maple

Rilievo Madonna della Strada secondo Ferruzzi - o
Madonnina o Zingarella (1896-97). Dipinto originale di
Roberto Ferruzzi, nato a Sebenico, in Dalmazia, da genitori
italiani (1853 - 1934).

Relief Straßenmadonna nach Ferruzzi - ursprünglich auch
bekannt als „La Madonnina“ - Die Kleine Madonna (1896
- 97). Originalgemälde von Roberto Ferruzzi, italienischer
Künstler (1853 - 1934).

Madonna of the streets relief - Ferruzzi. Based on the
internationally recognized painting (1896-97) by Roberto
Ferruzzi, titled „Madonna della Strada“ (Our Lady of the Way).
Ferruzzi was born in 1853 and graduated from the University
of Padova with a law degree. He died in 1934. Originally the
painting was known as „La Madonnina“ (The Little Madonna).



.01



.02

1015
 4 - 6 - 8 - 10 - 12 - 16 cm
 1½ - 2½ - 3¼ - 4 - 5 - 6¼ inch
 acero - Ahorn - maple

Testine d'angelo
 Engelsköpfe
 Angels'heads



.01



.02

1000
 8 cm
 3¼ inch
 acero - Ahorn - maple

Testine d'angelo con nastro
 Engelsköpfe mit Schleife
 Angels'heads with bow

1040

30 cm - 12 inch
tiglio - Linde - lindenwood

Testina d'angelo Cherubino - L'angelo Cherubino, protettore del paradiso.
I Cherubini si situano nella prima gerarchia angelica e in quanto tali sono nominati da Dante nel Canto XXVIII (v. 99) del Paradiso. Originale situato nella Chiesa di Maria Steinbach nell'Allgäu (Baviera) sull'architrave dell'altare sinistro.
Scolpita nell'anno 1762; maestro scultore: Johann Georg Üblherr (1700 - 1763).



Cherubimengelskopf - Die Cherubimengel sind als Wächter des Paradieses und als Träger des Thrones Gottes beschrieben. Das Original befindet sich auf einem Architrav des linken Seitenaltars in der Marienwallfahrtskirche von Maria Steinbach im Allgäu. Entstanden 1762. Meister: Johann Georg Üblherr (1700 - 1763).

Cherub angel's head - Cherub angel of paradise. The Cherubim are one of the highest ranks in the hierarchy of angels and are named as such by Dante in Canto XXVIII (v. 99) of the Paradiso. Original in the Church of Maria Steinbach in Allgäu (Bavaria) on the architrave of the left hand altar. Sculpted in 1762; master sculptor: Johann Georg Üblherr (1700 - 1763).



1050

10 - 15 cm
4 - 6 inch
acero - Ahorn - maple

Trittico testine d'angelo
Dreierengelskopfguppe
Three angels' heads group



9 cm - 3 1/2 inch

****.MW

acero - Ahorn - maple

con carillon girevole: Tre melodie a scelta: Bolero, Danubio Blu, Lago dei Cigni
mit Musikwerk-drehend: Drei Melodien zur Auswahl: Bolero, An der schönen blauen Donau, Schwanensee
with musical movement: Three different melodies to choose from: Bolero, Blue Danube Waltz, Swan Lake

Base con carillon Ø / altezza:
Sockel mit Musikwerk Ø / Höhe:
Base with musical movement Ø / height:
9,5 cm - 3 3/4 inch / 5 cm - 2 inch



.01

Angelo celeste con papiro
Himmelsengel mit Schriftrolle
Celestial angel with scroll

1200

4 - 9 - 12 cm
1½ - 3½ - 5 inch
acero - Ahorn - maple



.02

Angelo celeste con violino
Himmelsengel mit Geige
Celestial angel with violin

cm 4 d'appendere con elastico dorato
4 cm mit goldenem Aufhängeband
4 cm - 1½ inch with golden elastic to hang



.03

Angelo celeste con flauto
Himmelsengel mit Flöte
Celestial angel with flute



.04

Angelo celeste con candela
Himmelsengel mit Kerze
Celestial angel with candle



.01
 Angelo con mandolino
 Engel mit Mandoline
 Angel with mandolin



.02
 Angelo con tromba
 Engel mit Trompete
 Angel with trumpet

1210
 7 - 11 cm
 3 - 4¼ inch
 acero - Ahorn - maple

Da appoggiare od appendere
 Zum Hängen oder Stellen
 To stand or hang



.03
 Angelo con flauto
 Engel mit Flöte
 Angel with flute



.04
 Angelo con violino
 Engel mit Geige
 Angel with violin



.01
Angelo con mandolino
Engel mit Mandoline
Angel with mandolin



.02
Angelo con tromba
Engel mit Trompete
Angel with trumpet

1230
11 - 18 cm
4¼ - 7 inch
acero - Ahorn - maple



.05
Angelo con flauto
Engel mit Flöte
Angel with flute



.06
Angelo con violino
Engel mit Geige
Angel with violin



1290

47 cm - 18½ inch

tiglio - Linde - lindenwood

Angelo con braccia aperte - Chiesa del Convento Benedettino a Ottobeuren (Baviera). Artista Johann Michael Feichtmayr (1709-1772). Questo putto si trova alla sinistra della statua di S.Giovanni, figura centrale dell'altare. Il putto con braccia aperte è quello più silenzioso tra i suoi simili.

Engel mit ausgebreiteten Armen - Benediktinerabteikirche Ottobeuren. Künstler: Johann Michael Feichtmayr (1709-1772). Dieser Putto befindet sich an der linken Seite neben der Johannes d. T. Statue, ebenfalls Mittelfigur eines Vierungsaltares. Der Putto mit ausgebreiteten Armen ist vergleichsweise der Stillste unter seinesgleichen. Er blickt auf den Beschauer: Bild der Meditation.

Angel with open arms - Church of the Benedictine Convent in Ottobeuren (Bavaria Germany). Artist Johann Michael Feichtmayr (1709-1772). This putto is on the left of the statue of St John, central figure on the altar. The putto with arms open is the most peaceful of them.



.01

1273

18 cm

7 inch

acero - Ahorn - maple

Angelo portacandela anche con luce
Kerzenengel auch mit Lichtanlage
Angel candle holder also with light



.L2

Angelo portacandela - Chiesa di Maria Steinbach nell'Allgäu (Baviera). Maestro scultore: Johann Georg Üblherr (1700 - 1763).

Kerzenengel - Maria Steinbach im Allgäu, Marienwallfahrtskirche. Entstanden 1762. Meister: Johann Georg Üblherr (1700-1763).

Angel candle holder with light - Church of Maria Steinbach in Allgäu (Bavaria). Master sculptor: Johann Georg Üblherr (1700 - 1763).



1436.G

3 cm - 1¼ inch
pino - Fichte - firwood

12 angeli torniti
12 Engel gedreht
12 angels turned



1550

15 cm - 6 inch
acero - Ahorn - maple

Acquasantiera con angelo custode
Weihwasserbecken mit Schutzengel
Holy water stoup with guardian angel



1560

12 cm - 4¾ inch
acero - Ahorn - maple

Acquasantiera secondo Raffaello Sanzio (Urbino 1483 - 1520 Roma), pittore ed architetto italiano. Anche chiamato Raffaello Santi, Raffaello di Urbino o Raffaello Sanzio di Urbino - L'angelo è un particolare del dipinto „La Madonna Sistina“ (1513 circa).

Weihwasserbecken nach Raffaello - auch Raffael da Urbino, Raffaello Santi, Raffaello Sanzio oder Raphael (1483 in Urbino - 1520 in Rom). Maler und Baumeister der Hochrenaissance. Der Engel ist ein Detail des Bildes „Sixtinische Madonna“ entstanden um 1513.

Holy water stoup - Raffaello or Raphael (Urbino, Italy 1483 - Rome 1520). Master painter and architect of the Florentine school in the Italian High Renaissance, celebrated for the perfection and softness of his paintings. He was also called Raffaello Sanzio, Raffaello Santi, Raffaello de Urbino or Rafael Sanzio de Urbino. The angel is a detail of the painting „The Sistine Madonna“ c. 1513.

Con vaschetta di plastica per l'acqua benedetta.
Mit Plastikeinsatz-Becken für das Weihwasser.
With plastic liner (inside of the stoup) for the Holy Water



1510.01

8 - 12 cm

3¼ - 5 inch

acero - Ahorn - maple

Mano protettiva con bimbo
Schützende Hand mit Knaben
Protective hand with boy



1510.02

8 - 12 cm

3¼ - 5 inch

acero - Ahorn - maple

Mano protettiva con bimba
Schützende Hand mit Mädchen
Protective hand with girl





3310

Ø 28 - 44 cm

Ø 11 - 17¼ inch

Colomba acero - Taube Ahorn - Dove maple
Raggiera tiglio - Strahlen Linde - Halo of rays lindenwood

Colomba con raggiera - rappresentazione tipica tirolese dello spirito santo.

Hi.Geist - Typische Tiroler Darstellung des Symbols des Heiligen Geistes.

Dove with halo of rays - Typical Tyrolean representation of the Holy Spirit.



3437

22 cm

8¾ inch

acero - Ahorn - maple

44 cm - 17¼ inch

tiglio - Linde - lindenwood

S.Cristoforo con Bambino - bavarese, attorno 1480. Maestro anonimo. Museo (ex statale), Berlino.

Hi.Christophorus mit Kind - bayerisch, um 1480.
Unbekannter Meister, Ehem. Staatl. Museen, Berlin.

St.Christopher with Child - Bavarian, c. 1480. Unknown master. Museum (ex state), Berlin.



3349

22 cm

8¾ inch

acero - Ahorn - maple

44 cm - 17¼ inch

tiglio - Linde - lindenwood

Pietà - scultura tirolese, attorno 1380. Nell'arte figurativa la rappresentazione di Maria con il corpo di Cristo (anche Mater dolorosa).

Pietà - Tiroler Schnitzerei, um 1380. In der bildenden Kunst die Darstellung der Maria mit dem Leichnam Christi (auch Mater dolorosa).

Pietà - Tyrolean sculpture, c. 1380. In figurative art the representation of Mary with the body of Christ (also Mater dolorosa).

S. Floriano Santo patrono molto popolare in Baviera ed in Austria superiore. Viene chiamato contro siccità, contro inondazioni e soprattutto contro il fuoco. Le spoglie di S. Floriano vengono venerate nel Convento di San Floriano, Austria.

Hl. Florian Er ist der vielverehrte Volkshelige Bayerns und Landespatron von Oberösterreich. Er wird angerufen gegen Dürre, Unfruchtbarkeit der Felder und gegen Wassergefahr, vor allem aber gegen die Feuersnot. Die Reliquien des hl. Florian werden im gleichnamigen Augustinerchorherrenstift in O.Ö. verehrt.

St. Florian a beloved patron saint in Bavaria and Upper Austria. He is invoked against drought, floods and above all fire. The remains of St. Florian are venerated in the convent of Saint Florian, Austria.



3481

27 cm

10½ inch

acero - Ahorn - maple

1766 di Ignaz Günther (1725-1805)

1766 von Ignaz Günther (1725-1805) geschaffen

1766 - Ignaz Günther (1725-1805)



3519

38 cm

15 inch

tiglio - Linde - lindenwood

S.Martino a cavallo con mendicante - San Martino é patrono dei soldati e cavalieri, cacciatori, viaggiatori, osti e enologi, della Caritas cristiana e dei sarti. Viene raffigurata la donazione di una parte del suo mantello al povero mendicante ai suoi piedi.

Hl.Martin auf Pferd mit Bettler - Der hl. Martin gilt als Patron verschiedener Stände: der Soldaten und Reiter, der Jäger, der Reisenden (Martins-Brücke), der Gastwirte und Winzer, der christlichen Caritas und der Schneider (Mantelteilung). Als Attribut begegnet vor allem ein Bettler zu seinen Füßen, dem er ein Stück seines Mantels reicht.

St.Martin on horseback with beggar - Saint Martin is the patron saint of soldiers and horsemen, hunters, travellers, innkeepers and wine lovers, of the Christian Caritas and tailors. He is represented as giving part of his cloak to a poor beggar kneeling at his feet.

3574

62 cm - 24¼ inch

tiglio - Linde - lindenwood

S.Notburga con spighe e pane - riproduzione della rappresentazione dell'artista Ignaz Günther (1725-1775). Patrona degli agricoltori ed allevatori. I pani che porta nel suo grembiule simboleggiano la sua generosità.

Hl.Notburga mit Ähren und Broten - Nachbildung der Darstellung des Künstlers Ignaz Günther (1725-1775). Ehemalige Benediktinerabteikirche Rott an Inn. Die Heilige wird in ländlicher Tracht gezeigt; die Brote, die sie in ihrer Schürze trägt, weisen auf ihre Armenfürsorge hin. Sie ist die Schutzheilige des Bauernstandes und wird gegen Tierkrankheiten angerufen.

St.Nothingburg with sheaf of corn and bread - a reproduction of the representation by the artist Ignaz Günther (1725-1775). The patron saint of farmers and breeders. The bread that she carries in her apron symbolises her generosity.





3555

25 cm - 10 inch
 acero - Ahorn - maple
 50 cm - 20 inch
 tiglio - Linde - lindenwood

S. Cosimo con forcipe - Il santo è patrono dei medici, studenti di medicina ed ostetriche. Viene chiamato contro epidemie e malattie su persone ed animali.

Hl. Kosmas mit chirurgischem Instrument - Der Heilige ist Standespatron der Ärzte, Medizinstudenten und Hebammen. Er wird angerufen gegen Epidemien und allerlei Krankheiten bei Mensch und Tier.

St. Cosimo with forceps - The saint is the patron saint of doctors, students of medicine and midwives. He is invoked against epidemics and diseases in humans and animals.



3556

25 cm - 10 inch
 acero - Ahorn - maple
 50 cm - 20 inch
 tiglio - Linde - lindenwood

S. Damiano con mortaio - Il santo è patrono dei farmacisti, droghieri e fisici. Viene chiamato contro epidemie e malattie su persone ed animali.

Hl. Damian mit Mörser - Der Heilige ist Standespatron der Apotheker, Drogisten und Physiker. Er wird angerufen gegen Epidemien und allerlei Krankheiten bei Mensch und Tier.

St. Damian with mortar - The saint is the patron saint of pharmacists, chemists and physicists. He is invoked against epidemics and diseases in humans and animals.

3578

12 - 16 - 25 - 40 cm
 4¾ - 6¼ - 10 - 16 inch
 acero - Ahorn - maple
 50 cm - 20 inch
 tiglio - Linde - lindenwood

S. Antonio con Bambino - libro e giglio - Viene venerato in situazioni disperate e come aiuto al ritrovamento di cose perse. Patrono degli alpinisti e viaggiatori. Come attributi si vedono libro e giglio e dal 17. secolo quasi esclusivamente il Gesù bambino. Nella basilica di Sant'Antonio a Padova si trova il suo sepolcro.

Hl. Antonius mit Kind - Buch und Lilie - Er wird als Helfer in aller Not und beim Wiederfinden verlorener Sachen verehrt. Patron der Bergleute, Reisenden u.a. Als Attribute begegnen uns oft Buch und Lilie und seit dem 17. Jahrhundert fast ausschließlich das Jesuskind. In der Basilika vom hl. Antonius in Padua befindet sich das Grab des Heiligen.

St. Anthony with Child - book and lily - He is venerated in desperate situations and to help in finding lost items. The patron saint of mountaineers and travellers. A book and a lily are seen as attributes and, from the 17th century only, the Child Jesus. His tomb is in the Saint Anthony's Basilica in Padova.





S.Giuseppe con pialla e squadra - stile barocco
 Hl. Josef mit Hobel und Winkel - barock
 St. Joseph with plane and square - baroque style

S.Giuseppe - Patrono della Chiesa e della famiglia; degli artigiani, boscaioli, falegnami e carpentieri dato che lui stesso fu carpentiere; dei viaggiatori ed esiliati per la sua fuga in Egitto.

Hl. Josef - Patron der Kirche, der Eheleute und der Familie; der Handwerker, Holzhauer, Schreiner und Zimmerleute, weil er selbst Zimmermann war; der Reisenden und Verbannten wegen seiner Flucht nach Ägypten; in Wohnungsnot, weil er mit Maria in Bethlehem keine Herberge fand.

St. Joseph - The patron saint of the Church and the family; of craftsmen, foresters, woodworkers and carpenters as he himself was a carpenter; of travellers and exiles because of his flight to Egypt.

3577

16 - 25 cm
 6¼ - 10 inch
 acero - Ahorn - maple
 53 cm - 20¾ inch
 tiglio - Linde - lindenwood

3576

12 - 20 - 30 - 40 cm
 4¾ - 8 - 12 - 16 inch
 acero - Ahorn - maple
 60 cm - 24 inch
 tiglio - Linde - lindenwood



S.Giuseppe con Bambino secondo Guido Reni (1575-1642) - pittore.

Hl. Josef mit Kind nach Guido Reni (1575-1642).

St. Joseph with Child - Guido Reni (1575-1642) - painter.



3630
 10 - 24 cm
 4 - 9½ inch
 acero - Ahorn - maple

S.Francesco d'Assisi viene rappresentato nel costume del suo ordine. Patrono dei poveri, perchè visse in povertà; dei commercianti, tessitori e sarti per il suo lavoro giovanile nell'attività familiare. Le spoglie del santo sono venerate nella Cappella Francescana ad Assisi.

Der hl. Franziskus von Assisi ist stets dargestellt in der Tracht seines Ordens. Patron der Armen, da er in steter Armut lebte; der Kaufleute, Weber und Schneider wegen seiner Jugendbetätigung im elterlichen Tuchgeschäft. In der prächtigen Franziskus-Doppelkirche zu Assisi, der großartigsten gotischen Kirche Italiens, werden die Reliquien des Heiligen verehrt.

St. Francis of Assisi is represented in the costume of his order. The patron saint of the poor, because he lived in poverty; of shopkeepers, weavers and tailors because of his participation in his family's work when he was young. The remains of the saint are venerated in the Franciscan Chapel in Assisi.



0130
 12 - 20 - 30 - 40 cm
 4¾ - 8 - 12 - 16 inch
 acero - Ahorn - maple

Immacolata
 Gnadenspenderin
 Our Lady of Grace



3640
 12 - 20 - 30 - 40 cm
 4¾ - 8 - 12 - 16 inch
 acero - Ahorn - maple

Sacro Cuore di Gesù
 Herz Jesu
 Sacred Heart



3640.N
 (12)16 cm
 (4¾)6¼ inch
 (altezza Sacro Cuore di Gesù)
 (Größe Herz Jesu)
 (size Sacred Heart)



3843

12x23 cm
4¾x9 inch

acero - Ahorn - maple

51x93 cm - 19x36½ inch
tiglio - Linde - lindenwood

Rilievo ultima cena secondo Leonardo da Vinci
Letztes Abendmahl Relief nach Leonardo da Vinci
Relief of last supper - Leonardo da Vinci

3865

10x5 - 21x11 cm

4x2 - 8¼x4¼ inch

acero - Ahorn - maple

Mani giunte secondo Albrecht Dürer (Norimberga, Germania, 1471 - 1528). Incisore, pittore e matematico; viene considerato il massimo esponente della pittura tedesca rinascimentale.

Betende Hände nach Albrecht Dürer (Nürnberg 1471 - 1528). Maler, Grafiker und Kunsttheoretiker von europäischem Rang. Dürer war ein großer Künstler zur Zeit des Humanismus und der Reformation.

Praying hands - Albrecht Dürer (Nuremberg, Germany, 1471 - 1528). German engraver, painter and mathematician; he is considered as the greatest exponent of German Renaissance art.





3950
40x20 cm
16x8 inch
tiglio - Linde - lindenwood

Via Crucis - 14 rilievi, ogni rilievo a due figure intere.
Kreuzweg - 14 Stationen, jede Station mit 2 Figuren.
14 Stations of the Cross, each relief with two complete figures.





4500

12 - 15 - 20 - 25 - 30 - 40 cm

5 - 6 - 8 - 10 - 12 - 16 inch

acero - Ahorn - maple

Le misure indicate nella descrizione s'intendono dalla testa ai piedi.
 Die Maße in der Beschreibung verstehen sich von Kopf bis Fuß.
 The sizes as used in the descriptions are always measured from head to toe.

Corpus
 Korpus
 Christ's body



4400
 10 - 12 - 15 - 20 - 25 - 30 - 40 - 60 cm
 4 - 5 - 6 - 8 - 10 - 12 - 16 - 24 inch
 acero - Ahorn - maple
 85 cm - 33 inch
 tiglio - Linde - lindenwood

Corpus
 Kopus
 Christ's body



4500.KG COLOR

****.KG

24 - 27 - 33 - 43 - 53 - 63 cm
9½ - 10¾ - 13 - 17 - 21 - 25 inch

La croce diritta scolpita è in legno tiglio
Das gerade geschnitzte Kreuz wird aus Lindenholz hergestellt
The straight carved cross is made of lindenwood



4400.KR OLD ANT.GOLD

****.KR

24 - 27 - 33 - 43 - 53 - 63 - 83 - 130 cm
9½ - 10¾ - 13 - 17 - 21 - 25 - 32½ - 51 inch

La croce curva è scolpita in legno tiglio
Das gebogene Kreuz wird in Lindenholz geschnitzt
The curved cross is carved in lindenwood

**** Corpi di Cristo a scelta - Le misure si riferiscono alla lunghezza della croce.

**** Korpuse zur Auswahl - Die Maße beziehen sich auf die Balkenlänge.

**** Different Christs' bodies available - The sizes refer to the length of the cross.



4400.K COLOR



4400.K NATUR

****.K

25 - 29 - 35 - 42 - 56 - 65 - 88 - 130 - 170 cm
10 - 12 - 14 - 17 - 22 - 26 - 35 - 51 - 67 inch

La croce diritta è in legno frassino
Das gerade Kreuz wird aus Eschenholz hergestellt
The straight cross is made of ashwood



4400.KK OLD ANT.GOLD



4500.KK WAX.NAT.

****.KK

33 - 46 - 55 - 69 - 130 cm
13 - 18 - 21½ - 27 - 51 inch

La croce trifogliata è in legno tiglio
Der Kleeblattbalken wird aus Lindenholz hergestellt
The shamrock cross is made of lindenwood

**** Corpi di Cristo a scelta - Le misure si riferiscono alla lunghezza della croce.

**** Korpuse zur Auswahl - Die Maße beziehen sich auf die Balkenlänge.

**** Different Christs' bodies available - The sizes refer to the length of the cross.



4340

4 - 7 cm
1½ - 3 inch

acero - Ahorn - maple

Crocefisso per rosario
Kruzifix für Rosenkranz
Crucifix for rosary



4350

16 cm - 6¼ inch
acero - Ahorn - maple

Crocefisso d'un pezzo
Kruzifix in einem Stück
Crucifix carved from one piece



4410

9 - 11 - 15 - 23 cm
3½ - 4¼ - 6 - 9 inch
acero - Ahorn - maple

Rilievo crocefisso
Kruzifix Relief
Relief of crucifix

Crocefissi d'un pezzo
Le misure si riferiscono alla lunghezza della croce.

Kruzifixe in einem Stück
Die Maße beziehen sich auf die Balkenlänge.

Crucifixes carved from one piece
The sizes refer to the length of the cross.



OLD ANT. GOLD 22 cm - 8¾ inch

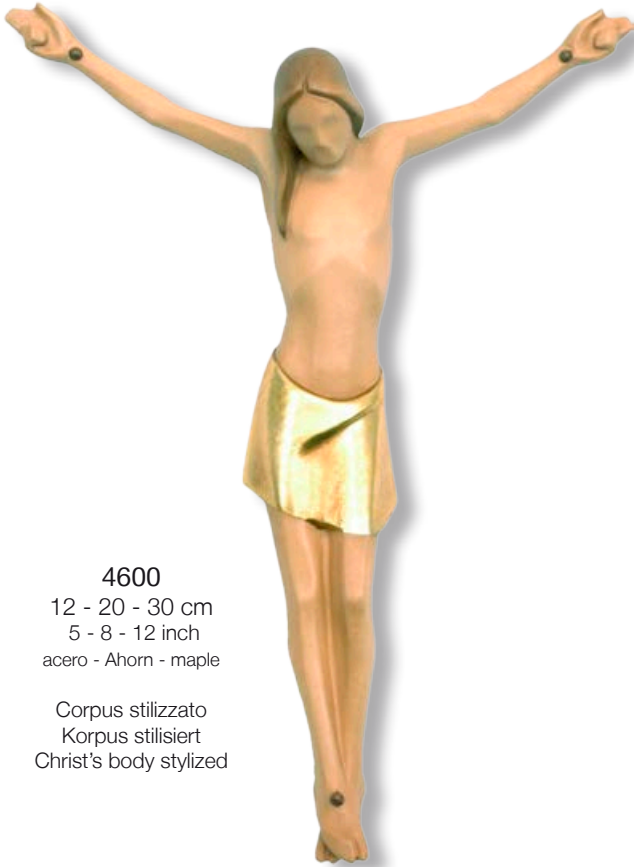
4420

11 - 15 - 22 cm
4¼ - 6 - 8¾ inch
acero - Ahorn - maple

Crocefisso trifogliato
Kleeblattkruzifix
Shamrock crucifix



COLOR



4600

12 - 20 - 30 cm
5 - 8 - 12 inch
acero - Ahorn - maple

Corpus stilizzato
Korpus stilisiert
Christ's body stylized



4545

17 - 47 cm
6¾ - 18½ inch
acero - Ahorn - maple

Corpus - stile romanico - Riproduzione fedele dall'originale conservato nel Museo Nazionale Bavarese di Monaco, datato 1120 - 1130.

Romanischer Korpus - Schwaben oder Altbayern, um 1120-1130. Haupt nach rechts geneigt. Arme und Beine leicht gewinkelt. Lententuch schurzartig unterschritten, an der rechten Hüfte geknotet, im Fall den rechten Oberschenkel entblößend. Bayerisches Nationalmuseum in München.

Christ's body - Romanesque style - Faithful reproduction of the original held in the Bavarian National Museum in Munich, dated 1120 - 1130.

4550
30 - 40 cm
12 - 16 inch
acero - Ahorn - maple

Corpus „di Altenstadt“ - stile romanico - riproduzione del rinomato originale di Altenstadt - Baviera, in stile romanico del secolo XIII. Il nome „Il Grande Dio di Altenstadt“ (traduzione dal tedesco) ha origine dalla dimensione monumentale del Corpus - altezza originale m 3,20. L'attributo della corona d'oro al posto della corona di spine indica la dignità regale e sacerdotale di questa raffigurazione. In questa rappresentazione si nota l'influenza italiana di Arezzo.

Romanischer Korpus - Der Große Gott von Altenstadt - Nachbildung des berühmten romanischen Originales aus dem frühen 13. Jahrhundert (Korpus, Originalgröße 3,20 m). Diese monumentale und übermenschlich große Darstellung drückt sich aus in der alten Bezeichnung „Der Große Gott von Altenstadt“ die das Volk geprägt hat. Dieser Christus hat als Zeichen der königlichen und priesterlichen Würde einen Goldreif statt der Dornenkrone. In dieser Darstellung lassen sich italienische Einflüsse aus Arezzo (Toskana) erkennen.

Christ's body „Altenstadt“ - Romanesque style - reproduction of the famous Corpus of Altenstadt (Bavaria) - Germany. Sculpted in the 13th century. The name „The Big God of Altenstadt“ (translation from German) takes origin from the monumental size of the Christ's body of 3.20 metres - 126 inch. The crown of gold instead of the crown of thorns represents the royal and sacerdotal dignity. In this representation we can note the Italian influences of Arezzo (Tuscany).

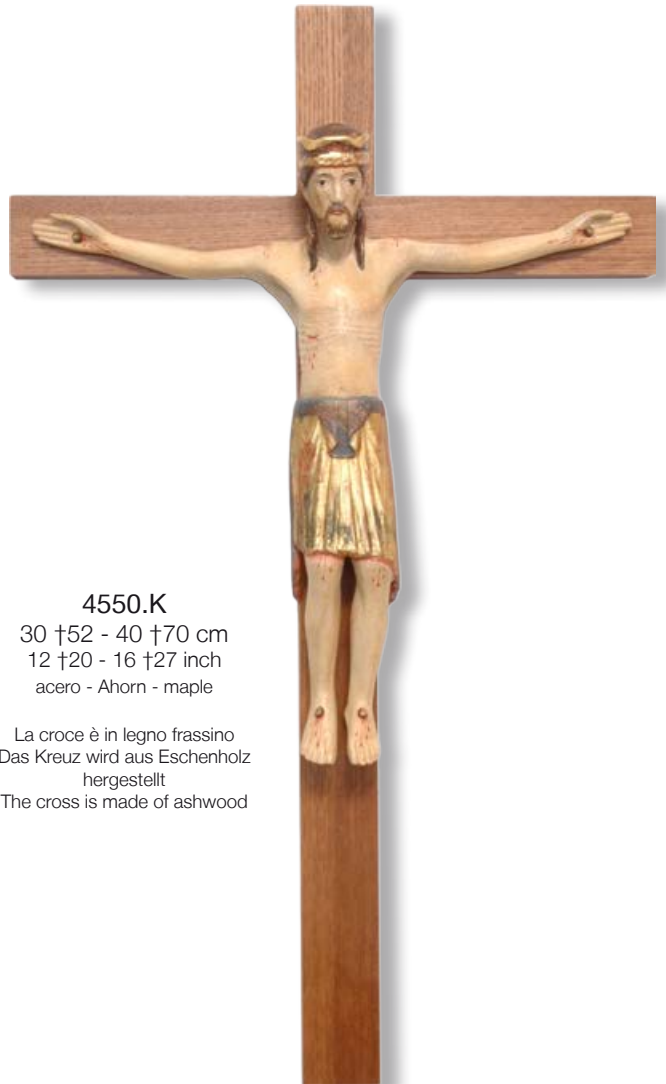




4600.K

12 †29 - 20 †42 - 30 †65 cm
5 †12 - 8 †17 - 12 †26 inch
acero - Ahorn - maple

La croce è in legno frassino
Das Kreuz wird aus Eschenholz hergestellt
The cross is made of ashwood



4550.K

30 †52 - 40 †70 cm
12 †20 - 16 †27 inch
acero - Ahorn - maple

La croce è in legno frassino
Das Kreuz wird aus Eschenholz hergestellt
The cross is made of ashwood



4545.K

17 †25 - 47 †65 cm
6¼ †10 - 18½ †26 inch
acero - Ahorn - maple

La croce di cm 25 è in legno tiglio
Das Kreuz in 25 cm wird aus Lindenholz hergestellt
The cross in 25 cm - 10 inch is made of lindenwood

La croce di cm 65 è in legno frassino
Das Kreuz in 65 cm wird aus Eschenholz hergestellt
The cross in 65 cm - 26 inch is made of ashwood

La prima misura nella descrizione si riferisce all'altezza del Corpus, dalla testa ai piedi; la seconda dopo il segno della croce † alla lunghezza della croce.

Das erste Maß in der Angabe bezieht sich auf die Korpusgröße, von Kopf bis Fuß; das zweite nach dem Kreuzzeichen † auf die Länge des Kreuzes.

The first indicated size is referring to the size of Christ's body from head to toe; the second size, labeled with †, is the size of the cross.



4500.S WAX-NAT.

****.S

25 - 29 - 35 - 42 - 56 - 65 cm
10 - 12 - 14 - 17 - 22 - 26 inch



4400.SR COLOR

****.SR

24 - 27 - 33 - 43 cm
9½ - 10¾ - 13 - 17 inch



4500.SG MULTI PAT.

****.SG

24 - 27 - 33 - 43 cm
9½ - 10¾ - 13 - 17 inch

Crocefissi con base **** Corpi di Cristo a scelta
Le misure si riferiscono alla lunghezza della croce.
La forma delle basi cambia secondo la grandezza.

I crocifissi da tavolo (con base) possono anche essere staccati dalla base e appesi alla parete. La base si stacca manualmente (senza usare utensili), la croce è dotata di un gancio per essere appesa.

Stehkreuze **** Korpuse zur Auswahl
Die Maße beziehen sich auf die Balkenlänge.
Die Form der Sockel ist je nach Größe verschieden.

Das Stehkreuz kann auch vom Sockel getrennt und an die Wand gehängt werden. Der Sockel kann von Hand vom Kruzifix gelöst werden (Sie brauchen kein Werkzeug), das Kreuz hat zudem auch eine Vorrichtung zum Aufhängen.

Standing Crucifixes **** Different Christs' bodies available
The sizes refer to the length of cross.
The shape of the bases differs according to sizes.

The standing (or table) Crucifix can also be used without its base and be hung on the wall. Base and Crucifix can be separated by hand (no special tools are required). The Crucifix has an appropriate hanger on its back.

5000
7 - 10 - 15 cm
3 - 4 - 6 inch
acero - Ahorn - maple

ORIENT
Presepio - Krippe - Nativity scene



PRESEPI

KRIPPEN

NATIVITY SCENES

PESEBRES

CRECHE DE NOEL

5000 ORIENT
07 - 10 - 15 cm
3 - 4 - 6 inch
acero - Ahorn - maple



5000 ORIENT
07 - 10 - 15 cm
3 - 4 - 6 inch
acero - Ahorn - maple



5000 ORIENT
07 - 10 - 15 cm
3 - 4 - 6 inch
acero - Ahorn - maple



5000 ORIENT
07 - 10 - 15 cm
3 - 4 - 6 inch
acero - Ahorn - maple



Le misure si riferiscono all'altezza dei personaggi (altezza di San Giuseppe).
Die Maße beziehen sich auf das Figurenmaß (Höhe der Hl. Josef Figur).
The sizes refer to the size of the crib-figurines (size of St. Joseph).



.40



.41



.42



.43



.44



.45



.49



.46



.47



.48



.52

5100
6 - 12 - 18 cm
2½ - 5 - 7 inch
acero - Ahorn - maple
36 cm
14 inch
tiglio - Linde - lindenwood



COMPLOJ
Presepio - Krippe - Nativity scene



.01



.03



OLD ANT.GOLD 18 - 36 cm
7 - 14 inch

.02



.01



.03

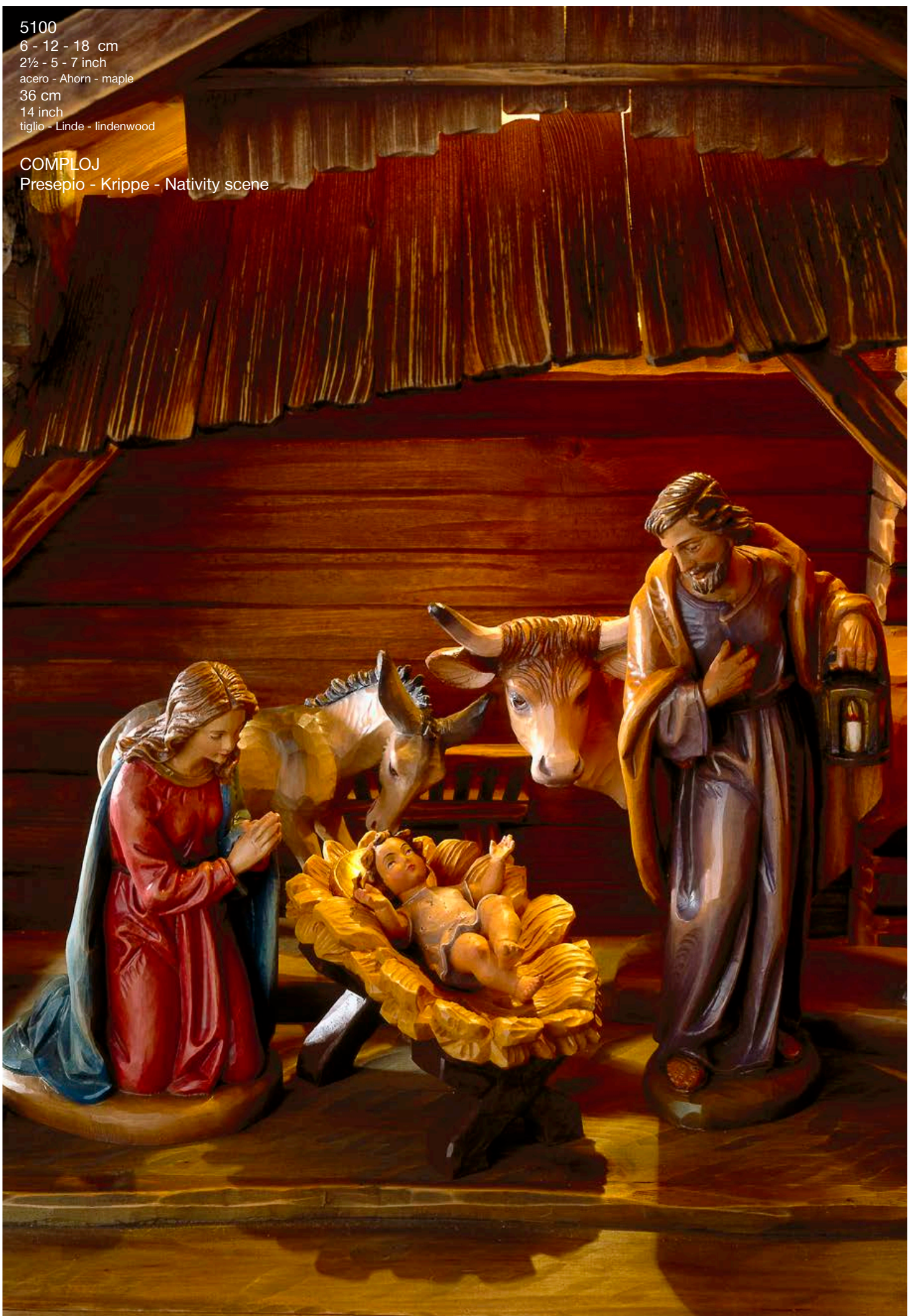


WAX.NAT.

.02

5100
6 - 12 - 18 cm
2½ - 5 - 7 inch
acero - Ahorn - maple
36 cm
14 inch
tiglio - Linde - lindenwood

COMPLOJ
Presepio - Krippe - Nativity scene



5100 COMPL0J
6 - 12 - 18 cm
2½ - 5 - 7 inch
acero - Ahorn - maple
36 cm
14 inch
tiglio - Linde - lindenwood



.01



.03



.02



.07



.04



.05



.06



.16



.15

5100 COMPLOJ
6 - 12 - 18 cm
2½ - 5 - 7 inch
acero - Ahorn - maple
36 cm
14 inch
tiglio - Linde - lindenwood



5100 COMPLOJ

6 - 12 - 18 cm

2½ - 5 - 7 inch

acero - Ahorn - maple



Le misure si riferiscono all'altezza dei personaggi (altezza di San Giuseppe).
Die Maße beziehen sich auf das Figurenmaß (Höhe der Hl. Josef Figur).
The sizes refer to the size of the crib-figurines (size of St. Joseph).



5100 COMPLOJ

6 - 12 - 18 cm

2½ - 5 - 7 inch

acero - Ahorn - maple

36 cm

14 inch

tiglio - Linde - lindenwood



Le misure si riferiscono all'altezza dei personaggi (altezza di San Giuseppe).
Die Maße beziehen sich auf das Figurenmaß (Höhe der Hl. Josef Figur).
The sizes refer to the size of the crib-figurines (size of St. Joseph).



5100 COMPLOJ

6 - 12 - 18 cm

2½ - 5 - 7 inch

acero - Ahorn - maple

36 cm

14 inch

tiglio - Linde - lindenwood





5590
 per/für/for Fig.
 6-7, 10-15, 18 cm
 2½-3, 4-6, 7 inch
 acero - Ahorn - maple
 36 cm
 14 inch
 tiglio - Linde - lindenwood



5200
 per/für/for Fig.
 10, 12-15, 18 cm
 4, 5-6, 7 inch
 pino - Fichte - firwood

Rapporto d'altezza figure / Capanna altezza x larghezza x profondità
 Größenverhältnis Figuren / Stall Höhe x Breite x Tiefe
 Size ratio figures / Stable height x width x depth
 10 cm 4inch / 28x54,5x28,5cm 11x21½x11¼inch
 12-15cm 5-6inch / 34,5x60x34cm 13½x23½x13½inch
 18 cm 7inch / 43x75x43cm 17x29½x17inch



5210
 per/für/for Fig.
 10-12, 15-18 cm
 4-5, 6-7 inch
 pino - Fichte - firwood

Rapporto d'altezza figure / Capanna altezza x larghezza x profondità
 Größenverhältnis Figuren / Stall Höhe x Breite x Tiefe
 Size ratio figures / Stable height x width x depth
 10-12cm 4-5inch / 28x53x29cm 11x20¾x11¼inch
 15-18cm 6-7inch / 34x60x33cm 13¼x23½x13inch

5232
per/für/for Fig.
10-15 cm
4-6 inch
tiglio - Linde - lindenwood



Rapporto d'altezza figure / Capanna altezza x larghezza x profondità
Größenverhältnis Figuren / Stall Höhe x Breite x Tiefe
Size ratio figures / Stable height x width x depth
10-15cm 4-6inch / 33x32x19,5cm 13x12½x7½inch

5224
per/für/for Fig.
6-7 cm
2½-3 inch
pino - Fichte - firwood



Rapporto d'altezza figure / Capanna altezza x larghezza x profondità
Größenverhältnis Figuren / Stall Höhe x Breite x Tiefe
Size ratio figures / Stable height x width x depth
6-7cm 2½-3inch / 23x31x14cm 9x12¼x5½inch

5231
per/für/for Fig.
10 cm 4 inch
tiglio - Linde - lindenwood



Rapporto d'altezza figure / Capanna altezza x larghezza x profondità
Größenverhältnis Figuren / Stall Höhe x Breite x Tiefe
Size ratio figures / Stable height x width x depth
10 cm 4inch / 21x32x11cm 8¼x12½x4¼inch

5220
per/für/for Fig.
10-12, 15-18 cm
4-5, 6-7 inch
pino - Fichte - firwood



Rapporto d'altezza figure / Capanna altezza x larghezza x profondità
Größenverhältnis Figuren / Stall Höhe x Breite x Tiefe
Size ratio figures / Stable height x width x depth
10-12cm 4-5inch / 26x60x26cm 10½x23½x10¼inch
15-18cm 6-7inch / 34x73x33,5cm 13¼x28¾x13inch



5400
 7 - 10 - 15 cm
 3 - 4 - 6 inch
 acero - Ahorn - maple
 Gruppo S.Famiglia con pecora
 Hl.Familiengruppe mit Schaf
 Holy Family group with sheep



5420
 12 - 18 cm
 5 - 7 inch
 acero - Ahorn - maple
 Gruppo S.Famiglia
 Hl.Familiengruppe
 Holy Family group



5800
 12 - 18 - 24 cm
 5 - 7 - 10 inch
 acero - Ahorn - maple
 36 - 50 cm
 14 - 20 inch
 tiglio - Linde - lindenwood

Gesù bambino
 Jesuskind
 Child Jesus



5812
 per/für/for 5810
 30 cm - 12 inch



5810

7 - 10 - 15 - 30 cm
3 - 4 - 6 - 12 inch
acero - Ahorn - maple

Gesù bambino con vestito
Jesuskind mit Kleid
Child Jesus dressed



5811

per/für/for 5810
7 - 15 cm
3 - 6 inch

5960

8 - 11 - 16 - 32 cm
3¼ - 4¼ - 6¼ - 12½ inch
acero - Ahorn - maple

Gesù bambino di Praga - riproduzione fedele dall'originale venerato nella Chiesa di Santa Maria della Vittoria a Praga. Dal 1993 la nuova comunità dei Carmelitani di Praga è stata ricostituita dai Carmelitani Scalzi provenienti dal Santuario Gesù bambino di Praga di Arenzano (GE) per ridare vigore alla devozione di Gesù bambino.

Prager Jesuskind - Nachbildung des Originals welches in der frühbarocken Kirche der Siegreichen Jungfrau Maria in Prag verehrt wird. Im Jahre 1993 sind die Unbeschuhten Karmeliter von Italien u.zw. der Wallfahrtskirche des Prager Jesuskindes in Arenzano, aus nach Prag zurückgekommen und übernahmen die Pflege des Jesuskindes.

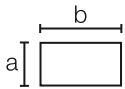
Infant Jesus of Prague - Faithful reproduction of the original venerated in the Church of Our Lady Victorious in Prague. After june 1993 the new community of Discalced Carmelites in Prague was reconstituted by Italian Fathers, who came from the Sanctuary of the Infant Jesus of Prague in Arenzano (Genova, Italy) to help with the pastoral care in Prague's church.





Mensola per parete
Wandkonsole
Wall bracket

a x b superficie d'appoggio
a x b Aufstellfläche
a x b surface measurements



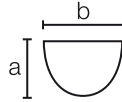
6000

4x6 - 6x10 cm
1½x2½ - 2½x4 inch
acero - Ahorn - maple

Mensola per parete secondo Raffaello Sanzio (Urbino 1483 - 1520 Roma), pittore ed architetto italiano. Anche chiamato Raffaello Santi, Raffaello di Urbino o Raffaello Sanzio di Urbino - L'angelo è un particolare del dipinto „La Madonna Sistina“ (1513 circa).

Wandkonsole nach Raffaello - auch Raffael da Urbino, Raffaello Santi, Raffaello Sanzio oder Raphael (1483 in Urbino - 1520 in Rom). Maler und Baumeister der Hochrenaissance. Der Engel ist ein Detail des Bildes „Sixtinische Madonna“ entstanden um 1513.

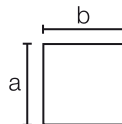
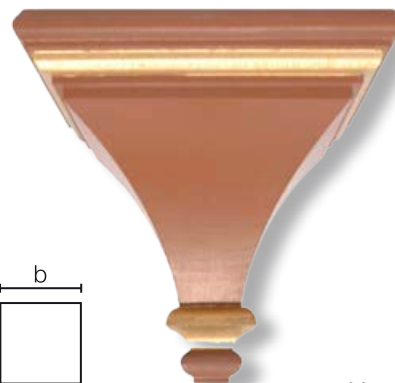
Wall bracket - Raffaello or Raphael (Urbino, Italy 1483 - Rome 1520). Master painter and architect of the Florentine school in the Italian High Renaissance, celebrated for the perfection and softness of his paintings. He was also called Raffaello Sanzio, Raffaello Santi, Raffaello de Urbino or Rafael Sanzio de Urbino. The angel is a detail of the painting „The Sistine Madonna“ c. 1513.



6010

7x9 - 9x12 cm
2¾x3½ - 3½x4¾ inch
acero - Ahorn - maple

Mensola per parete - stile barocco
Wandkonsole - barock
Wall bracket - baroque style

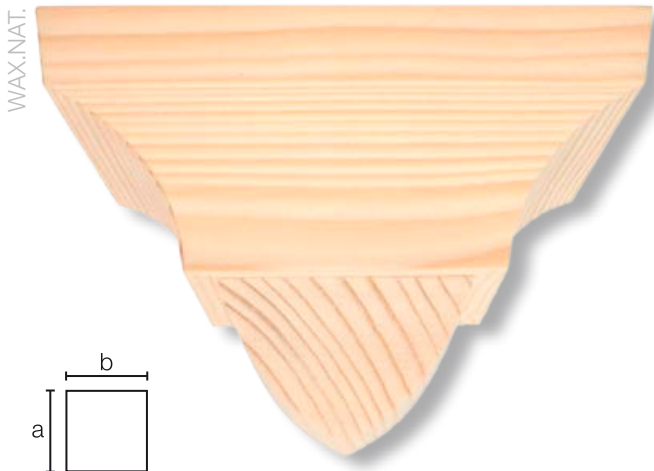


6030

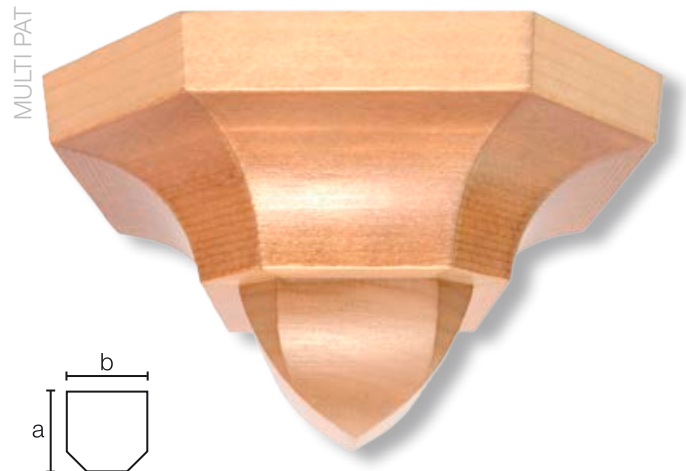
7x8 cm - 3x3¼ inch
acero - Ahorn - maple

Mensola per parete - stile gotico
Wandkonsole - gotisch
Wall bracket - Gothic style

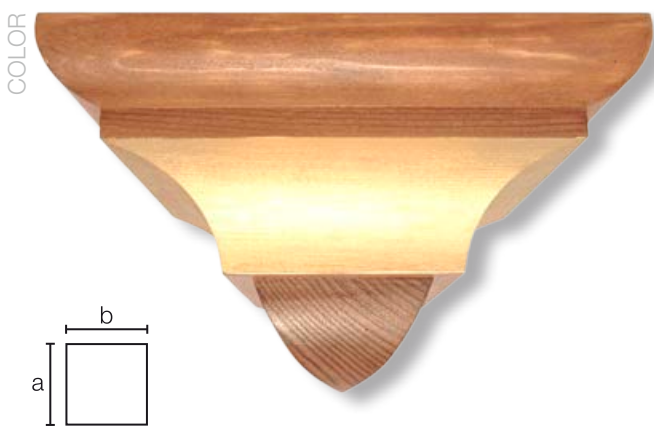
Mensole per parete - stile gotico
 Wandkonsole - gotisch
 Wall bracket - Gothic style
 pino - Fichte - firwood



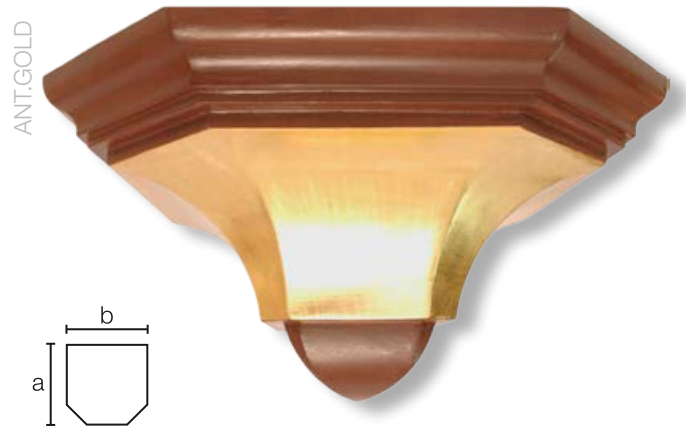
6040
 9x11 cm
 3½x4¼ inch



6050
 12x14 cm
 4¾x5½ inch



6060
 13x15 - 18x18 cm
 5x6 - 7x7 inch



6080
 22x27 cm
 8¾x10¾ inch



7110
13 - 19 cm
5 - 8 inch
acero - Ahorn - maple
Ballerina

****.MW
acero - Ahorn - maple

con carillon girevole
Tre melodie a scelta: Bolero,
Danubio Blu, Lago dei Cigni

mit Musikwerk-drehend
Drei Melodien zur Auswahl:
Bolero, An der schönen blauen
Donau, Schwanensee

with musical movement
Three different melodies to
choose from: Bolero, Blue
Danube Waltz, Swan Lake

Base con carillon Ø / altezza:
Sockel mit Musikwerk Ø / Höhe:
Base with musical movement Ø / height:
9,5 cm - 3¾ inch / 5 cm - 2 inch



7310.01
15 cm
6 inch
acero - Ahorn - maple

Bambino con uva
Knabe mit Trauben
Boy with grapes



7310.02
15 cm
6 inch
acero - Ahorn - maple

Bambina con fiore
Mädchen mit Blume
Girl with flower



****.PB
Paio reggilibri
Paar Bücherstützen
Pair bookends



8203.H
9 cm
3½ inch

Gioco scacchi cm 9 con cassetta in legno cm 38x38
Schachspiel 9 cm mit Holzschachkassette 38x38cm
Chess set 9 cm - 3½ inch with wooden box 38x38cm - 15x15 inch



8203
9 cm
3½ inch
acero - Ahorn - maple

Gioco scacchi
Schachspiel
Chess set

BALLERINA, FIGURE DI
BAMBINI, SCACCHI

BALLERINA, KINDERFIGUREN,
SCHACHSPIEL

BALLERINA, CHILDREN'S
FIGURES, CHESS SET

BALLARINA, FIGURAS DE NIÑOS,
CONJUNTO DE AJEDREZ

BALLERINES, SCULPTURES
D'ENFANT, JEU D'ÉCHECS



9000
6 - 7 cm
2½ - 3 inch
acero - Ahorn - maple

Le Tre scimmienon parlano, non vedono e non sentono....
Die Drei Affen..... sie sprechen, sehen und hören nichts
The Three monkeys.....they neither speak nor see nor hear...



9150
5 cm - 2 inch
acero - Ahorn - maple

Bassotto
Dackel
Dachshund



9870
12 - 18 cm
5 - 7 inch
acero - Ahorn - maple

Aquila
Adler
Eagle



9900
10 - 15 cm
4 - 6 inch
acero - Ahorn - maple

Puledro
Fohlen
Foal



9180
4 - 6 cm
1½ - 2½ inch
acero - Ahorn - maple

Orso in piedi
Bär stehend
Bear standing



9170
8 cm
3¼ inch



9171
5 - 6 cm
2 - 2½ inch

Gruppo gatti
Katzengruppe
Group of cats

acero - Ahorn - maple



9173
8 - 10 cm
3¼ - 4 inch



9172
4 - 5 cm
1½ - 2 inch



******.T**
Fermaporte
Türhalter
Door-stopper

******.PB**
Paio reggilibri
Paar Bücherstützen
Pair bookends





Pezzi unici

Realizziamo anche Sculture su commissione (ordinazione), per Chiese e privati come pezzi unici scolpiti interamente a mano.

I nostri lavori in legno sono della migliore lavorazione artistica sia per la scultura che per la pittura.

Le opere d'arte possono essere realizzate:

- dal disegno o secondo indicazione del cliente
- oppure secondo il nostro disegno, progetto, immagine o modello

Abbiamo un vasto archivio d'immagini di sculture e statue di ogni tipo e stile. Quest'archivio di immagini, abbozzi, disegni e documentazioni delle statue in legno e bronzo viene curato e arricchito da ben quattro generazioni, dalla fondazione della ditta Franco Comploj nel lontano 1929.

Einzelanfertigungen

Für Kirchen, religiöse Einrichtungen und interessierte Kunden schnitzen wir auf Bestellung auch Einzelanfertigungen von Holzskulpturen.

Unsere Holzarbeiten sind von bester künstlerischer Qualität, dies gilt für die Bildhauerei sowie auch für die Malerei

Die Kunstwerke können:

- nach Wünschen, Vorlagen, Zeichnungen des Kunden
- oder nach unseren Entwürfen, Zeichnungen, Abbildungen und Modellen aus unserem Archiv gefertigt werden.

Unser Unternehmen verfügt über ein reiches Archiv verschiedener Stilrichtungen. Dieses Statuen-Archiv an Entwürfen, Zeichnungen, Modellen und Abbildungen ausgeführter Schnitzwerke ist, seit dem Jahre 1929, über vier Generationen gewachsen und sorgfältig gepflegt worden.

Individual masterpieces, custom-made wood carvings entirely hand carved

For churches, religious institutions and interested customers we also produce custom-made and entirely hand carved woodcarvings upon request.

We guarantee best artistic quality of our woodcarvings, a feature resulting also from our professional carving and painting techniques and processes.

The artworks can be created:

- according to the customer's design or illustration
- based on our own designs or models

Since the foundation of the company in the year 1929, four generations of our family have contributed to build up a rich and accurate archive comprising the designs, drawings, illustrations and models of all our implemented woodcarvings in various styles.





Family of woodcarvers - making wooden toys, about 1920.



Favorite indicare nell'ordine il numero dell'articolo, la misura e la finitura.

Bitte auf den Bestellungen Artikelnummer, Größe und Ausführung angeben.

On order please state reference number, size and finish.

Al hacer su pedido indique la referencia, las medidas y el acabado.

Lors de la commande, prière d'indiquer les références des articles, la taille et le modèle.

Trattandosi di un lavoro prettamente artigianale i colori potranno risultare leggermente differenti.

Die Fassung der einzelnen Werke kann, durch die rein handwerkliche Ausführung, unterschiedlich sein.

As the carvings are hand painted by specialist craftsmen, individual colours may differ slightly.

Las esculturas están pintadas a mano por artistas especializados por lo que podría haber variaciones en el color de cada una de ellas.

La peinture de chacune des sculptures peut légèrement varier en raison de la fabrication purement artisanale.



100% MADE IN VAL GARDENA - ITALY



FRANCO COMPLOJ

MANIFATTURA DI SCULTURE ARTISTICHE IN LEGNO DAL 1929
ERZEUGUNG UND EXPORT VON HOLZSCHNITZEREIEN SEIT 1929
PRODUCCIÓN Y EXPORTACIÓN DE TALLAS EN MADERA DESDE 1929
PRODUCTION AND EXPORT OF ARTISTIC WOOD CARVINGS SINCE 1929
FABRICATION ET EXPORTATION DE SCULPTURES SUR BOIS DEPUIS 1929
PRODUZION Y ESPURTAZION DE SCULTURES ARTISTICHE DE LËN DAL 1929

VIA REZIA STR. 181 - 39046 ORTISEI / ST.ULRICH / URTIJËI
VAL GARDENA, DOLOMITES
Tel. (+39) 0471 79 62 72 - info@franco.it
www.franco.it